



香港故宮文化博物館  
Hong Kong Palace Museum

# 觀影導覽手冊

## HKPM MOVIES GUIDE

歡迎參加香港故宮文化博物館的電影放映活動！這份手冊將為您介紹影片的詳情與有趣的小知識，以及影片中與本館展品的相關資訊。在手冊的最後亦會有引導思考的問題——千萬不要擔心，這些問題沒有對錯，也沒有絕對的答案，您可以在觀影後慢慢思考，或是和朋友、家人討論交流。在接下來的一段時間裏，請放鬆心情，盡情享受影片！

Welcome to HKPM Movies! Here you will find information and fun facts about the films. You will also find out how the films relate to the exhibits in our galleries. At the end of the guide, there are a few discussion questions. They do not have definite answers; feel free to think about them after the screening and share your thoughts with your friends and family. So sit back, relax, and enjoy the show!

# 《八大作》

## The Eight Great Crafts—Construction Techniques of the Forbidden City

總導演：黃奮越

Directors: Huang Fen Yuen

片長40分鐘

Duration: 40 minutes



### 影片簡介 ABOUT THE FILM

這是一部以「官式古建築營造技藝」為主要內容的系列微紀錄片，向觀眾呈現紫禁城中有關建造和修繕的工藝技法和應用實踐。「八大作」包括土作、石作、搭材作、木作、瓦作、油作、彩畫作和裱糊作。

An 8-episode micro-documentary examining the "Eight Great Crafts" of ancient China, including earthworks, masonry, scaffolding, carpentry, tilework, plastering and wall painting, decorative painting, and papering.



### 觀影小知識

EXPLORE MORE

#### 甚麼是「八大作」？

土作：古代建築工程中建造地基、築牆、築台等工程。

石作：石材的加工和雕飾，包括欄杆、台階、石獅子等石構建築的製作。

搭材作：包括以木材搭紮彩棚以及建築施工使用的手腳架。

木作：主要指木建築的製作、組合、安裝等工程。

瓦作：指古代建築的屋面工程作業。

油作：在木構件上刷色塗油漆，以保護和裝飾木結構的部分。

彩畫作：在木構件，包括柱、門楣、窗等上繪畫圖案紋樣。

裱糊作：傳統建築中為室內部分，包括頂棚、牆面、門窗等施以紙張裱糊的營造技藝。



## WHAT ARE THE EIGHT GREAT CRAFTS?

Earthworks: the construction of stone terrace foundations and related structures

Masonry: stone engraving for structures such as terraces and balustrades

Scaffolding: the building of wooden frames and canopies for decorative and construction uses

Carpentry: the structural carpentry that is used to frame buildings and wood constructions

Tilework: mainly the arrangement of tiles on the roof

Plastering and wall painting: application of plaster and paint to protect timber structures

Decorative painting: the ornamentation of timber frames and structures, such as columns, brackets, and windows

Papering: the use of decorative paper in rooms

## 探索展覽

### DISCOVER OUR GALLERIES



展廳一「紫禁萬象：建築、典藏與文化傳承」中有一段關於紫禁城六百年的動畫。

找一找，您有發現到關於「八大作」的內容嗎？

Have you noticed the Eight Great Crafts in the animation in Gallery 1's

"Entering the Forbidden City: Architecture, Collection, and Heritage"? Don't miss it!



## 觀影之外 THINK BEYOND



- 「八大作」中哪一個工藝令你最印象深刻？為甚麼？
- 這些「官式古建築營造技藝」和現代生活中的建築方式有何異同？
- 你有否留意到身邊的傳統工藝以及這些工藝的傳承？
- Among the Eight Great Crafts, which impresses you the most? Why?
- What are the similarities and differences between ancient and modern construction techniques?
- Have you noticed other traditional crafts in your daily life and their inheritance?